

P₂

с 90

к2р124-4

МЕНИ БИРИНЧИ КИТАБЧЫКЪЛАРЫМ



В. Сутеев

**УСДА КЪОЛЛА БЛА
УСЛУ КИШДИК**

БИРИНЧИ КИТАБЧЫКЪЛАРЫМ

В. СУТЕЕВ



Къарачай-Черкес китаб издательство
Черкеск—1961

Кёчюрген Байрамукъланы Б. Х.

кар. 124. — 1

В переводе на карачаевский язык печатается по изданию:
В. Сутеев „Умелые Руки и капризная Кашка“, Детгиз, Москва, 1960



УСДА КЪОЛЛА

Къайсыбыз игибиз деб бир джолда Ийне, Карандаш, Ручка эм Тобчукъ бир-бири бла даулашхандыла.

— Мен барындан да игиме!—дегенди Ийне.—Къарачыгъыз, мен къалай джитиме...

— Огъай, барындан да мен игиме!—дегенди Карандаш.—Мен агъачдан этилгенме, мени юсюме да алтын харифле бла: „Пионер“ деб джазылгъанды.

— Мен узакъ игиме!—деб къычыргъанды Ручка.—Мен бютеу да сейирлик пластмассаданма, мени пером кюмюшча джылтырайды.

Тобчукъ джукъ айтмагъанды, алай болса да кесин барындан да игиге санагъанын бары да анъылагъандыла.

Ала кѣб заманны даулашхандыла,
кычыргъандыла, алай болгъанлыкъ-
гъа аладан эм иги къайсы болгъанын
билелмегендиле.

Билмей тургъанлай Усда Къолла
келгендиле.

— Кюнюнъ ашхы болсун, багъалы
Ийнечигим!—дегендиле Усда Къолла.

Ийнени алгъандыла, кѣзюне джа-
рыкъ халы сууургъандыла, сора къу-
мач джурунну юсюне крестчикле бла
ма быллай гугурукчукъну тикгендиле:

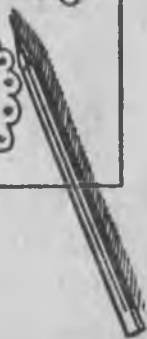


— Ма кёрдюгюзмю, мен къалай ус-
дама!—деб ёхдем айтханды Ийне. — Мен
сизге айта эдим да...

Карандаш, Ручка эм Тобчукъ мы-
дах болгъандыла, тюзю гугурукчукъ
бек ариу болгъанды.

— Салам, мени багъалы Карандаш-
чыгъым!—дегендиле Усда Къолла.

Сора Карандашны, къагъытчыкъны
алыб, эрлей ма быллай сурагъычыкъны
салгъандыла:



— Къарачыгъыз, къарачыгъыз, мен былай джигитме!—деб махдана айтханды Карандаш.—Хы, манъа сурат салыучу тюлдю деб ким айталлыкъды!

Ручка бла Тобчукъ зарланнъандан джукъ айталмагъандыла, джанъыз Ийне халысын силкиб, къынъырына къарай шыбырдагъанды:

— Сурат салгъанны неси барды! Оюу тигиу уа андан эсе къыйынды...

Сора Усда Къолла Ручканы алгъандыла, перочугъун мерекебге тийиргендиле, ариу харифле бла джазгъандыла:

*Башханы анам,
дерслериши барын
да этдим, ойнаргъа
сагха кетдим.*



Ручка къууаннъанды:

— Айхай да, мен барындан да игиме! Энди менден башха былай ариу ким джазаллыкъды!

Ручканы иги джазгъанына, джазгъаны гугурукчукъдан да, суратчыкъдан да аман болмагъанына бары да мюкюл болгъандыла. Джанъыз Тобчукъ кёлкъалды болгъанды, кесин кёбдюргенди, джукъ айтмагъанды, ол энди кесин аладан игиге санамагъанын анъыладыла.

Таб барысы да аны джазыкъсындыла.



Сора Усда Къолла Тобчукъну алыб, садха баргъандыла, Тобчукъ къууаныб ёрге-ёрге секиргенди!

— Мен ма былай эте билеме! Мен ма былай! Ма былай!—деб къууаныб къычыргъанды Тобчукъ.

Анасы келгенди.

Оюу тигиу бла салынъан гугурукчукъну, суратчыкъны кёрюб суйюннъенди, джазылгъанны окъуб, терезеден къарагъанды—анда Усда Къолла Тобчукъ бла ойнай эдиле. Анасы ышаргъанды.— Мени Усда Къолла къызчыгъым алапат къызчыкъды!—дегенди.





УСЛУ КИШДИК

Къызчыкъ столгъа олтуруб сурат-
ла сала тургъанды.

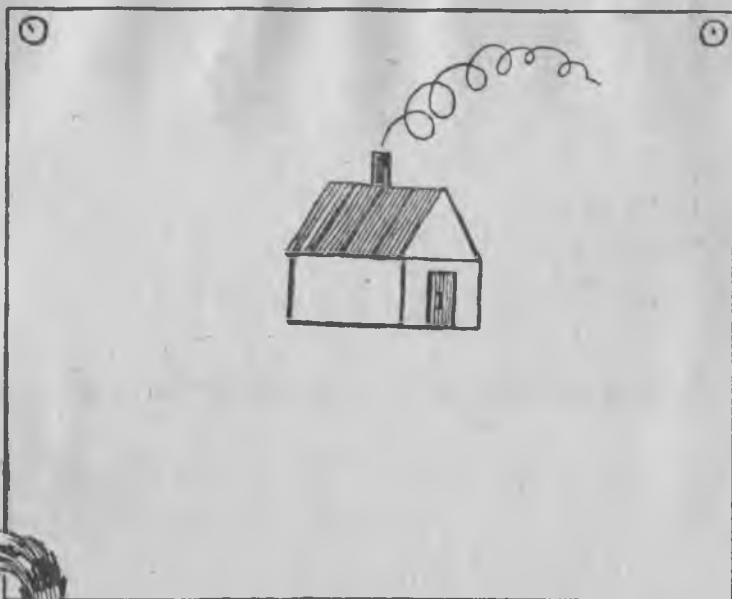
Сора бир къолан Кишдик келиб
Къызчыкъны не этгенине къарагъанды.

— Сен не этесе?—деб соргъанды
къайгъычы Кишдик.

— Мен сеннѣ юйчюк салама,—де-
генди Къызчыкъ.—Къарачы:
ма юйню башы, ма аны ба-
шында оджагъы, бу уа
эшиги...



- Мен анда не этерикме?
— Печге отун саллыкъса, басда этериксе.



Сора Къызчыкъ
оджакъдан тютюн
къалай чыкъгъаны-
ны суратын сал-
гъанды.

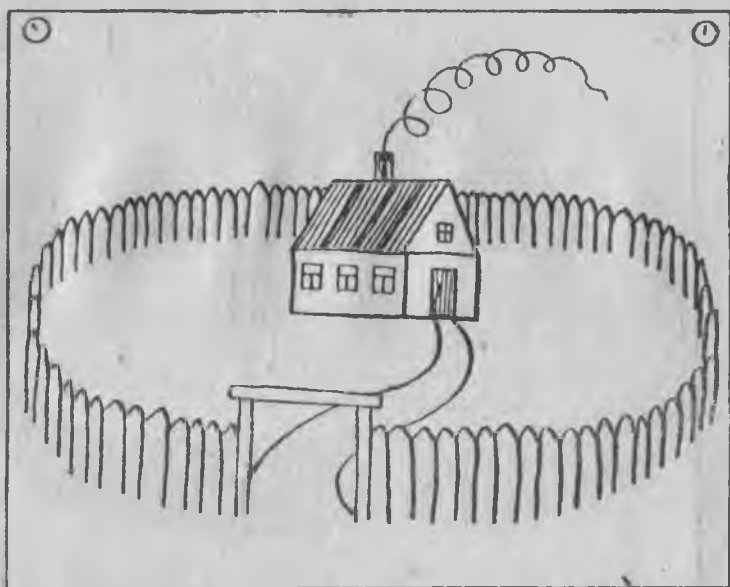
— Терезеси къай-
да? Кишдик терезе-
ден секиреди да!



— Ма санъа те-
резеле! Бир, эки,
юч, тёрт...—деб,
Къызчыкъ тёрт те-
резе салгъанды.



— Мен къайда ойнарыкъма да?



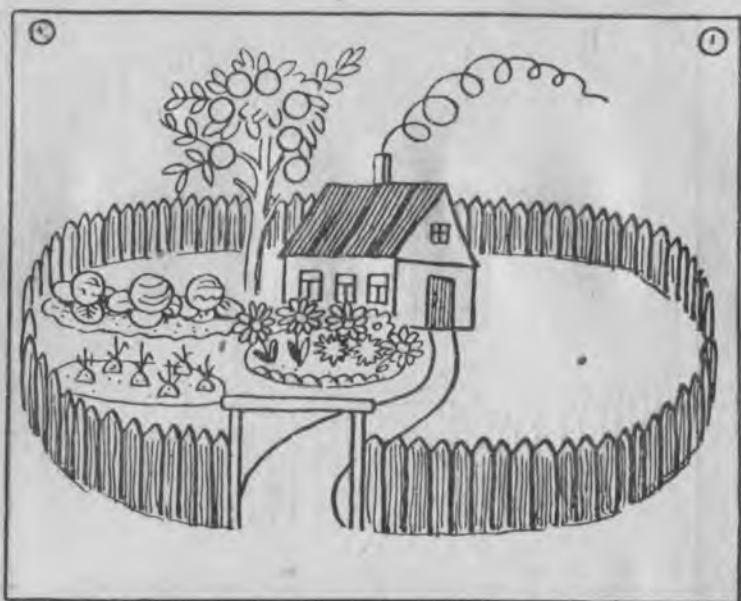
— Ма былайда. —
Къызчыкъ юйчюк-
ню тегерегине буруу
сурат салгъанды.

— Бу уа сад бол-
лукъду, —
дегенди ол.



Кишдик къарагъанды да, бурну бла
таууш этгенди:

— Муну неси садды? Былайда
джукъ джокъду сора!...



— Тохда,— дегенди
Къызчыкъ.— Ма гокга
ханслары болгъан
клуба, ма алмалары
бла алма терекле, бы-
лай да уа бачха: мын-
да быхы ёседи, къобус-
да ёседи...



— Къобусда!— деб, Кишдик эрнин-
бурнун чюйюргенди.— Мен чабакъ къай-
да тутарыкъма да?



— Ма былайда...
Сора Къызчыкъ
кёл сурат салгъан-
ды, кёлню ичин-
де— чабакъчыкъ-
ла.

— Бу иги болду... чыпчыкъчыкъла
боллукъмудула?—деб соргъанды къай-
гъычы Кишдик.—Мен чыбчыкъчыкъла-
ны сюеме.



— Боллукъдула. Ма санъа тауукъ-
чукъ, ма гугурукчукъ, ма къаз, ма юч
джюджекчик да...

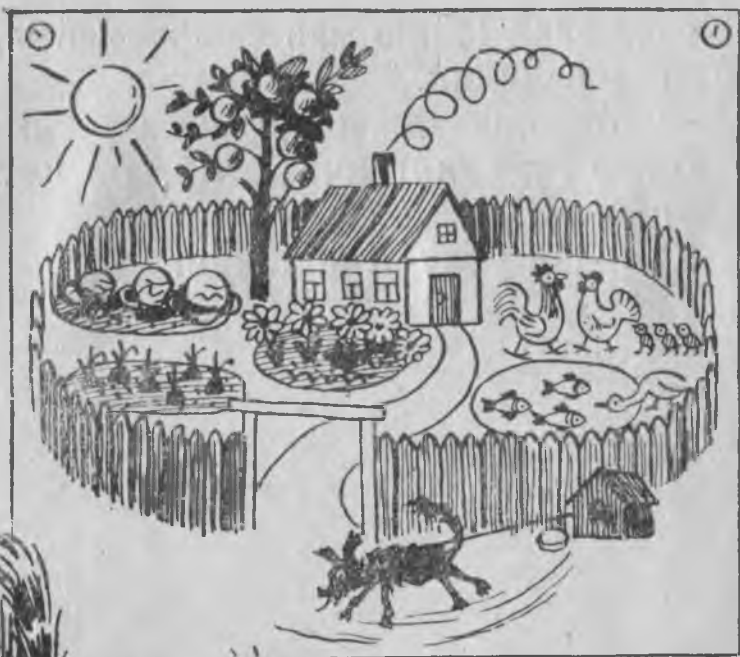
Сора Кишдик эрнин-бурнун джалаб,
мур-мур эте, бир да акъырын соргъанды:

— Хы-ы... анда чычханла уа бол-
лукъмудула... юйчюкде?

— Огъай, ала боллукъ тюлдюле.

— Юйюмю ким сакъларыкъды да?





— Аны сакъ-
ларыкъды... Къыз-
чыкъ къарауул
турлукъ юйчюкню
суратын салгъан-
ды.— Ма бу Дobar
сакъларыкъды!

— Кишдик къуйругъун силкгенди,
тюклери нек эсе да, ёре тургъандыла.

— Аллаи юйню мен джаратмайма,—
дегенди Кишдик.

— Мен анда джашаргъа суймейме!..
Джанына тийгенча этиб, ол кетиб
къалгъанды.

Къаллай услу Кишдикди!



Цена 3 коп.

НА НАРАЧАЕВСКОМ ЯЗЫКЕ

ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Сутеев Владимир Григорьевич

УМЕЛЫЕ РУКИ И КАПРИЗНАЯ КОШКА

Редактор *И. Р. Салпагаров.*

Художественный редактор *М. П. Бертник.*

Перерисовки рисунков автора художником *В. И. Бекетовым.*

Технический редактор *Г. М. Потькалова.*

Корректор *Р. А. Ижаева.*

Подписано к печати 15-ХІІ-1961 г. Формат 60x84¹/₁₆. Печ. л. 1.
Усл. п. л. 0,91. Уч.-изд. л. 0, 66. Заказ 4673. Тираж 1000.

Карачаево-Черкесское книжное издательство,
г. Черкесск, ул. Ленина, 35-а.
Черкесская типография, г. Черкесск, ул. Комсомольская, 32.